



Published in the Russian Federation  
 Oriental Studies (Previous Name: Bulletin of the Kalmyk Institute for  
 Humanities of the Russian Academy of Sciences)  
 Has been issued as a journal since 2008  
 ISSN: 2619-0990; E-ISSN: 2619-1008  
 Is. 4, pp. 728–731, 2019  
 DOI: 10.22162/2619-0990-2019-44-4-728-731  
 Journal homepage: <https://kigiran.elpub.ru>

УДК 930(5)+294.3(5)

**Рец. на: Панчен-лама Лосанг Еше. Ламрим «Быстрый путь к всеведению»: обнаженное руководство по этапам пути просветления // пер. с тиб., коммент. и прил. А. В. Лощенкова. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2018. 224 с.**

Леонид Евграфович Янгутов<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (д. 6, ул. Сахьяновой, 670047 Улан-Удэ, Российская Федерация)  
 доктор философских наук, профессор, главный научный сотрудник, координатор отдела  
 ORCID 0000-0001-7368-0092. E-mail: yanguta@mail.ru

**Благодарность.** Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 17-03-00250 «Философская интерпретация и трансляция буддизма (на материале тибетской и китайской махаяны)».

**Для цитирования:** Янгутов Л. Е. Рец. на: Панчен-лама Лосанг Еше. Ламрим «Быстрый путь к всеведению»: обнаженное руководство по этапам пути просветления // пер. с тиб., коммент. и прил. А. В. Лощенкова. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2018. 224 с. Oriental Studies. 2019;(4):728-731. DOI: 10.22162/2619-0990-2019-44-4-728-731.

UDC 930(5)+294.3(5)

**Book Review: Panchen Lama Losang Yeshe. *Lamrim* «*Bystryi put' k vsevedeniyu*»: *obnazhennoe rukovodstvo po etapam puti prosvetleniya* [The Lamrim Titled 'A Swift Path to Omniscience': an Essential Guidance on the Stages of the Path to Enlightenment]. A. Loshchenkov (transl., comment., appendix). Ulan-Ude: Buryat Scient. Center (Sib. Branch) of RAS, 2018. 224 p.**

Leonid E. Yangutov<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies, Siberian Branch of the RAS (6, Sakhyanova St., Ulan-Ude 670047, Russian Federation)  
 Dr. Sc. (Philosophy), Professor, Chief Research Associate, Department Coordinator  
 ORCID: 0000-0001-7368-0092. E-mail: yanguta@mail.ru

**Acknowledgements:** The reported study was funded by RFBR, project number 17-03-00250 'Philosophical Interpretation and Translation of Buddhism: a Case Study of the Tibetan and Chinese Mahayana Traditions'.

**For citation:** Yangutov L. E. Book Review: Panchen Lama Losang Yeshe. *Lamrim «Bystryi put' k vsevedeniyu»: obnazhennoe rukovodstvo po etapam puti prosvetleniya* [The Lamrim Titled 'A Swift Path Leading to Omniscience': an Essential Guidance on the Stages of the Path to Enlightenment]. A. Loshchenkov (transl., comment., appendix). Ulan-Ude: Buryat Scient. Center (Sib. Branch) of RAS, 2018. 224 p. *Oriental Studies*. 2019;(4): 728-731. DOI: 10.22162/2619-0990-2019-44-4-728-731.



В издательстве Бурятского научного центра СО РАН опубликована монография кандидата исторических наук А. В. Лощенкова, представляющая собой перевод с тибетского языка и комментарии сочинения второго Панчен-ламы Лосанга Еше (1663–1737) «Ламрим „Быстрый путь к всеведению“: обнаженное руководство по этапам пути просветления». Это сочинение представляет собой памятник тибетской буддийской мысли, относящийся к восьми «великим текстам Ламрим», которые содержат изложение этапов пути к просветлению. Традиция написания текстов Ламри-ма восходит к классическому сочинению «Bodhipathapradipa» («Светильник Пути Просветления»), написанному знаменитым индийским пандито Дипамкара Шриджняной, известным как Атиша. Текст был написан специально для тибетцев в XI в. по прибытии Атиши в их страну. В дальнейшем выдающиеся деятели тибетского буддизма, включая и знаменитого Цзонхаву (Чжэ Цонкапу), создавали свои труды в контексте Ламрима. Свой перевод, являющийся первым в отечественной литературе, А. В. Лощенков предваряет подробными биографическими сведениями об авторе. Такие сведения практически отсутствуют в нашей литературе.

Изложенные автором перевода биографические сведения основываются исключительно на тибетских источниках и впервые подробно знакомят российских читателей с биографией одного из высших иерархов тибетского буддизма. В биографической части монографии сообщается, что Панчен-лама Лосанг Еше родился в области Цанг Центрального Тибета в 1663 г. В 1664 г. Пятый Далай-лама Нгаванг Лосанг Гьяцо (1617–1682) распознал в нем перерожденца своего Учителя — Панчен-ламы I Лосанга Чогьена, и в 1667 г. он пригласил юного Лосанг Еше в монастырь Ташилунпо в г. Шигатзе.

Там Лосанга Еше посадили на золотой трон. Его учителем стал Лосанг Тендзин.

Когда Лосангу Еше исполнилось 8 лет, он прибыл в Центральный Тибет, где произошла его встреча с Далай-ламой V. В том же году он начал слушать лекции Далай-ламы, включая учение Чжэ Цонкапы. В 1670 г. Далай-лама V совершил формализованный ритуал принятия Лосанга Еше в ученики и посвятил его в гецулы, даровав ему имя Второго Панчен Лосанга Еше. Ему также были преподнесены в дар тридцать пять лошадей с седлами, которые были украшены золотом и серебром.

В 1684 г., когда Лосангу Еше исполнился двадцать один год, он прошел полное обучение по буддийской доктрине и практике. А когда ему исполнилось двадцать два года, он принял полные монашеские обеты гелонга. В 1713 г. император Канси издал указ, дарующий Панчен-ламе титул Эрдэни (см.: [Панчен-лама Лосанг Еше 2018: 16–18]).

По свидетельству тибетских источников, Второй Панчен лама Лосанг Еше внес большой вклад в развитие гелукпинской традиции буддизма. Он много путешествовал, проповедуя Учение, написал сочинения, которые составили четыре тома комментариев к классическим буддийским текстам. С 1670 г. по 1737 г. Панчен-лама являлся настоятелем монастыря Ташилунпо. После его смерти 31 июля 1737 г. его тело по завершении приготовительных работ поместили в огромную ступу (см.: [Панчен-лама Лосанг Еше 2018: 19]).

Из приведенной А. В. Лощенковым биографии второго Панчен-ламы Лосанга Еше становится очевидным, что второй Панчен-лама внес большой вклад в развитие тибетского буддизма. Будучи учеником Наванга Лосанга Гьяцо, который вошел в историю буддизма как выдающийся религиозный деятель, Великий Далай-лама V, он достойно продолжил начатое своим

учителем дело по укреплению буддизма в Тибете.

Что касается самого переведенного текста, то необходимо отметить, что он занимает особое место среди множества текстов из серии Ламрима. В нем раскрывается уникальность тибетской практики пути просветления, которая заключается в одновременной реализации путей сутр и тантр, рассматриваемых в неразрывном единстве, что является важным источником письменной и устной традиции. Среди множества текстов Ламрима существуют 8 текстов, которые считаются восемью великими текстами Ламрима. Текст второго Панчен-ламы Лосанга Еше, как показано во вводной части монографии, включает в себя содержание этих текстов.

Особенностью переведенного А. В. Лощенковым текста является то, в нем содержатся рекомендации для предварительного вхождения в учения тантр. Описание каждой медитации данного текста дается в контексте структуры Ламрима и основывается на тантрической практике «Гуру-йоги». Написанный в тексте «Быстрого Пути» комментарий Панчен-ламы Лосанга Еше делает акцент на практической стороне Ламрима и на методике ускорения процесса прохождения стадийных этапов для духовного созревания личности в медитативном процессе. В тексте предложен комментарий ко всем практикам, предназначенным для малой, средней и высшей личностей. По своей структуре текст напоминает древовидную форму. В соответствии с этой структурой медитации излагаются в определенной последовательности, в контексте заданной темы. Каждая из заданных тем состоит из двух больших блоков. Первый блок посвящен разъяснению того, что необходимо делать в процессе медитативной сессии. Второй блок содержит указание того, что следует совершать в промежутках между сессиями. В свою очередь первый блок сам разделяется на три части. Это подготовительная, основная и заключительная части.

Подготовительная часть содержит обращение к учителю, которого следует воспринимать как Будду Ваджрадату. После этого восприятия следует изложить просьбу о получении благословения для достижения

заданной темы. И, наконец, третья часть предполагает созерцание «потока лучей света и благоухание нектара». Во время этого созерцания устраняются те препятствия, которые мешают обретению постижений. Все это завершается вновь озаряющим светом лучей и благоуханием нектара. Таким образом, как показано в переведенном А. В. Лощенковым тексте Лосанга Еше, тексты, излагающие учение Ламрим, имеют строго определенную структуру, обязательную для всех текстов. Но при этом содержательная часть может иметь некоторые различия. Здесь могут быть расставлены разные акценты в объяснении тех или иных аспектов практики медитации, т. е. в одном случае делается акцент на подготовительной части, в другом случае делается акцент на практике непосредственного созерцания. Также в текстах могут быть даны разные инструкции по прохождению стадийных этапов для духовного созревания личности в медитативном процессе. Допускаются небольшие различия в самой структуре текстов. Например, некоторые пункты пояснения процесса медитации могут меняться местами или объединяться в зависимости того или иного акцента (см.: [Лощенков 2015: 67]).

Весьма ценными представляются содержащиеся в конце монографии индексы терминов и ключевых слов, а также имен собственных и географических названий.

Ответственным редактором данной монографии является доктор философских наук И. С. Урбанаева, известный специалист в области исследования тибетского буддизма, автор ряда монографических исследований, в том числе переводов с тибетского языка на русский сочинений выдающихся учителей дхармы — Шантидевы, автора «Бодхичарьяаватара», Ра Лоцавы, автора «Намтар Досточтимого: Всепроникающий Звук Барабана Совершенного Освобождения Могущественного Мастера Тантры», Намка Пхела, автора «Лоджонг, „Лучи солнца“».

И в заключение необходимо отметить, что монография А. В. Лощенкова, представляющая собой перевод текста Панчен-ламы Лосанга Еше «Ламрим „Быстрый путь к всеведению“: обнаженное руководство по этапам пути просветления» имеет несомненную научную значимость. Она знакомит чи-

тателей с биографией и творчеством одного из выдающихся деятелей тибетского буддизма — второго Панчен-ламы, изложившего быстрый вариант прохождения этапов пути к просветлению. Перевод, осуществленный на высоком научном уровне, дополнен индексами терминов и ключевых слов, а также имен собственных и географических назва-

ний, что во многом облегчает понимание текста, а также может послужить большим подспорьем для исследования сотериологии тибетского буддизма и перевода других текстов серии Ламрима. Монография А. В. Лощенкова представит несомненный интерес для историков, религиоведов, востоковедов, а также широкого круга читателей.

### Литература

- Панчен-лама Лосанг Еше 2018 — *Панчен-лама Лосанг Еше*. Ламрим «Быстрый путь к всеведению»: обнаженное руководство по этапам пути просветления // пер. с тиб., коммент. и прил. А. В. Лощенкова. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2018. 224 с.
- Лощенков 2015 — *Лощенков А. В.* Структура и содержание тибетского буддийского текста Ламрим Нюрлам (быстрый путь) // *Aspectus*. 2015. № 3. С. 63–68.

### References

- Panchen Lama Losang Yeshe. [The Lamrim Titled 'A Swift Path to Omniscience': an Essential Guidance on the Stages of the Path to Enlightenment]. A. Loshchenkov (transl., comment., appendix). Ulan-Ude: Buryat Scient. Center (Sib. Branch) of RAS, 2018. 224 p. (In Russ.)
- Loschenkov A. V. The structure and content of the Tibetan Buddhist text Lamrim Nyurlam (Swift Path). *Aspectus*. 2015. No. 3. Pp. 63–68. (In Russ.)

